

# NUMO. Стипендійна програма бібліотек та архівів для біженців з України

## Положення про фінансування (від 26.08.2022)

### 1. Опис програми

Німецька бібліотечна спілка dbv (Der Deutsche Bibliotheksverband e.V.) за підтримки Уповноваженого Федерального уряду Німеччини з культури та ЗМІ створила стипендійну програму для біженців з України, щоб за її допомогою пом'якшити гуманітарні наслідки російської агресії, а також посприяти збереженню культурної ідентичності України. Стипендійна програма спрямована на приватних осіб, які хотіли б розробити та реалізувати некомерційні проєкти у сфері культури та медіа у співпраці з бібліотеками та архівами під час перебування в Німеччині.

Програма отримала свою назву від української спонукальної частки „нумо“. Вона прагне заохотити переселенців з України, які перебувають в Німеччині, впевнено й активно реалізовувати власні проєкти та відкривати нові перспективи професійного розвитку. Завдяки співпраці з німецькою установою-партнером стипендіати також отримують підтримку на місці. Вони зможуть налагодити різноманітні контакти та дізнатися більше про роботу бібліотек та архівів у Німеччині.

### 2. Мета фінансування

Стипендійна програма спрямована на підтримку переселенців з України в професійному та особистому розвитку в Німеччині. Співпрацюючи з бібліотеками та архівами, переселенці отримують доступ до різноманітних сучасних інформаційних медіацентрів, місць культурної освіти та соціального обміну, що також виконують функцію збереження та передання культурних цінностей і культурної спадщини. Таким чином, бібліотеки та архіви в Німеччині зроблять свій важливий внесок у підтримку та інтеграцію українських переселенців.

Створюючи та реалізуючи власні заходи та проєкти, переселенці з України зможуть продовжити своє професійне, наукове чи мистецьке зростання, яке зазнало обмежень або ж повністю припинилось через війну та біженство. Стипендійне фінансування дозволить їм продовжити свою попередню діяльність у сфері культури та медіа та/або підвищити кваліфікацію і здобути нові навички.

Стипендії можуть отримати приватні особи, які для своєї діяльності чи реалізації проєктів прагнуть скористатися інфраструктурою, ресурсами і досвідом

1

бібліотек та архівів Німеччини. Для цього вони співпрацюватимуть з архівом чи бібліотекою, при цьому не вступаючи з установами в зобов'язальні трудові відносини.

Щомісячна стипендія у розмірі 2000 євро надається на період з вересня по грудень 2022 року; максимальна можлива сума фінансування складає 8000 євро (2000 євро щомісяця впродовж 4 місяців). Виплати відбуваються помісячно (2000 євро одноразово). Стипендія не може бути продовжена на 2023 рік.

Фінансова підтримка призначена для реалізації власного відкритого тематичного проєкту та/або для поглиблення чи підвищення кваліфікації. Вона не створює трудових відносин. Участь у програмі не зобов'язує стипендіата до надання жодних послуг; наприкінці періоду фінансування необхідно лише скласти та надіслати Німецькій бібліотечній спілці dbv неофіційний звіт про хід стипендії. Таким чином, стипендія не є винагородою за визначенням §611 Німецького цивільного кодексу (BGB) або оплатою праці за визначенням §14 Соціального кодексу Німеччини IV (SGB IV).

### 3. Передумови надання стипендії

Подавати заявки на стипендію можуть особи, які виїхали з України після нападу Росії 24 лютого 2022 року і тепер перебувають у Німеччині.

Стипендіати співпрацюватимуть з бібліотекою або архівом для реалізації запланованого проєкту.

Насамперед програма розрахована на такі групи осіб:

- бібліотекарі та працівники бібліотек,
- архівісти та працівники архівів,
- спеціалісти з інформаційних технологій, IT-фахівці, спеціалісти з управління даними,
- (медіа)педагоги та освітяни у сфері культурної, цифрової й політичної освіти,
- письменники й поети,
- перекладачі,
- журналісти,
- науковці,
- митці, культурні діячі, культурні менеджери, вчителі/викладачі художніх дисциплін,
- люди, що займаються репетиторством, популяризацією читання, організують мовні кав'ярні,
- діячі українського громадянського суспільства.

Програмою передбачається фінансова підтримка на реалізацію некомерційних проєктів у таких сферах: бібліотечна та/або архівна діяльність, наукова діяльність, медійна діяльність та ЗМІ, освітня і культурна діяльність, політична, культурна та цифрова освіта, робота з культурною спадщиною, мистецтво та креативні індустрії, міжкультурний обмін та розвиток громадянського суспільства.

- Фінансування має надати переселенцям можливість продовжити/започаткувати та реалізувати власні проєкти. Йдеться, зокрема, про:
  - бібліотечні або архівні проєкти,
  - наукові проєкти,
  - мистецькі, мистецтвознавчі задуми та проєкти з культурної і медійної педагогіки (включно з перекладами та заходами з популяризації читання),
  - освітні або медіаторські формати,
  - дослідницькі проєкти,
  - публікації,
  - заходи, що сприяють творенню демократії та громадянського суспільства.

Під фінансування також підпадають заходи для підготовки та розробки проєкту, такі як розробка концепцій заходів та форматів, розвиток співпраці з іншими партнерами/партнерськими організаціями, створення онлайн-пропозицій.

Також фінансування можуть отримати діячі сфери культури та ЗМІ, які бажають підвищити професійну кваліфікацію або отримати нові навички, щоб адаптуватися до нових вимог, потреб і викликів, спричинених воєнним станом в Україні та їхнім перебуванням у Німеччині, і мати змогу реагувати на них.

Щоб подати заявку на стипендію, слід отримати згоду на співпрацю (Kooperationszusage) від бібліотеки або архіва в Німеччині. Цією згодою установа підтверджує намір заявника та пояснює, яку підтримку вона надаватиме проєктанту на місці (безоплатне користування послугами, пропозицією та інфраструктурою бібліотеки, надання робочого місця, доступу до Інтернету, участь в екскурсіях, освітніх заходах, організаційна підтримка, приміщення для виставок або репетиторства тощо).

#### 4. Прийом заявок

Прийом заявок відбудеться онлайн через систему онлайн-заявок dbv і розпочнеться з 35 календарного тижня 2022 року. Онлайн-формуляр доступний за покликанням: <https://stipendien.bibliotheksverband.de>.

У заявці вказуються персональні дані, опис проєкту та особиста мотивація, інформація про цільову групу проєкту (за потреби) та заплановану співпрацю з бібліотеками та архівами. Крім того, необхідно надати документ, що посвідчує особу, і підтвердити дату виїзду з України. За можливості бажано також надати коротку біографію та згоду установи-партнера (бібліотеки чи архіва) на співпрацю.

Заявки можна подавати німецькою або англійською мовами. Також доступні бланки заявок українською мовою для зіставлення.

Розглядатимуться лише повні заявки, подані онлайн. Прийом і розгляд заявок триватиме на постійній основі до вичерпання коштів. Рішення про надання стипендії приймає dbv, спираючись на програмні положення.

Зразок формуляра можна переглянути тут: [dbv NUMO. Stipendienprogramm Bibliotheken und Archive für Geflüchtete aus der Ukraine \(bibliotheksverband.de\)](https://www.bibliotheksverband.de/dbv-NUMO-Stipendienprogramm-Bibliotheken-und-Archive-fuer-Gefluechtete-aus-der-Ukraine)

Подані проекти не є обов'язковими до фінансування.

## 5. Інше

Надання неправдивих даних або документів під час подання заявки може призвести до відкликання стипендійного фінансування.

Якщо водночас з фінансуванням від Уповноваженого федерального уряду Німеччини з культури та ЗМІ учасникам надходить також фінансування за іншими федеральними або земельними програмами, слід запевнитися, що ці види фінансової підтримки слугують різним цілям, і їх можна відрізнити одне від одного; надлишкове фінансування не допускається.

Передумови участі, зазначені в пункті 3, повинні виконуватися протягом усього періоду фінансування. Якщо одна або кілька передумов втратять актуальність, слід негайно повідомити про це dbv. Якщо перевірка засвідчить, що учасник більше не має права на стипендію, її буде скасовано. У такому разі попередні виплачені кошти підлягають невідкладному поверненню.

Під фінансування НЕ підпадають:

- заявники, які працюють у бібліотеці чи архіві в Німеччині,
- заявники, які працевлаштовані на повний робочий час в момент подання заявки і не можуть тимчасово перервати трудову діяльність на час отримання стипендії,
- заявники, які вже отримують фінансування на один і той самий проєкт на період з вересня по грудень 2022 року.

Фінансування затверджується в рамках наявного бюджету з урахуванням цих положень, а також §23 та §44 Федерального бюджетного кодексу Німеччини (ВНО) та відповідних адміністративних приписів (VV-VNO).

Федеральна рахункова палата Німеччини уповноважена проводити аудит згідно з §91 та §100 Федерального бюджетного кодексу.

Положення про фінансування набувають чинності з моменту оприлюднення і діють до 31 грудня 2022 року.

## 6. Контакти

Sophie Bergmann, керівниця програми  
bergmann@bibliotheksverband.de  
030 644 98 99-24